

LIBER DE INTRODUCTIONE LOQUENDI*

FILIPPO DA FERRARA O.P.

[f. 1r] Incipit primus liber scilicet menssalis de hiis que possunt loqui in menssa, compillatus ex diversis scriptis per fratrem Phylippinum Ferrariensem ordinis Predicatorum.

Quia honorificum est et etiam meritorium quod frater predicator sciat loqui hedifficatoria ubicumque et quandocumque fuerit oportunum, et interdum magni clerici deficiunt in verbis quando non precogitaverint, ideo ego frater Phylippinus Ferrariensis de ordine fratrum Predicatorum ad mei introductionem et omnium aliorum quibus hoc opus placuerit, istum librum divido in octo libros:

in primo libro ponentur quedam introductoria ad loquendum in menssa,

secundo libro ponentur que posset frater loqui quando staret ad ignem cum personis,

tertio libro ponentur ystorie pulcre quas potest frater dicere dum est in itinere cum personis,

quarto libro ponentur ea que potest frater dicere quando visitat personam infirmam,

quinto libro ponentur ea que potest frater dicere quando visitat personam tribulatam de morte alicuius,

* Il testo del manoscritto (Bologna, Bibl. Univ. 1552) è molto scorretto, ma si è preferito riprodurne fedelmente la grafia, limitandosi a sciogliere le abbreviazioni, senza apportare alcuna correzione. Si è intervenuto unicamente sulla punteggiatura e sulle maiuscole, che sono state normalizzate secondo l'uso corrente.

sexto libro ponentur ea que potest frater dicere quando visitat personam tribulatam quacumque alia tribulatione,

septimo libro ponentur ea que potest frater dicere quando vult personam manutenere in amicitia sui,

octavo libro ponentur aliqua pulcra p^redicabilia de peccatis et de virtutibus.

Primum capitulum primi libri, de consideratione personarum cum quibus frater comedit. Debet frater considerare si comedit cum personis que debent tenere silentium in menssa ut religiosi, tunc melius est quod taceat nisi esset prior in menssa. Si vero comedit cum baronibus, prelati vel maioribus se etiam tunc taceat nisi in||[f. 1v]sinuetur illi quod ipse loquatur vel nisi sciat pro certo quod eis placet ut ipse loquatur et tunc potest loqui. Si vero comedit cum secularibus tunc male stat quod semper taceat. Item male staret quod continue loqueretur. Sed interdum aliquid boni loquatur et si videbitur sibi expedire, potest breviter instruere eos quomodo Christus quando in deserto dedit comedere quinque milibus hominum panes quinque ordeaceos et pisces, Dominum benedixit et gratias egit et fregit panes ita bene cum manibus, ut dicunt aliqui, sicut incideret, alius cum cultello. Sed in hoc quod benedixit et gratias egit Deo habemus exemplum quod quilibet christianus, antequam comedat, debet dicere aliquam oracionem scilicet "Pater Noster" et "Ave Maria" pro benedictione mensse et similiter debet dicere pro graciis et debet semper signare signo crucis cibum et potum, alias posset iminere periculum. *De signo crucis, exemplum.* Recitat Beatus Gregorius quod quedam sanctimonialis, die quadam, ortum ingressa, videns latucam, concupivit eam et oblita benedictione momordit eam, sed protinus arepta a dyabolo cecidit, cumque vir sanctus Equitius propter hoc veniens, precipere dyabolo ut exiret, ille clamabat: «Ego quid feci? Sedebam super latucam, venit ista et momordit me», vix tamen exivit. Ergo periculum est comedere et bibere et non signare cibum.

[f. 2r] *Tertium capitulum, de comparatione comedentium plus vel minus quam expedit.* Suposito quod duo homines equali cibo indi-

geant omni die scilicet quantitate unius libre et in omnibus sint equales scilicet in calore naturali et digestionem etcetera, modo si unus comederet omni die unam libram et dimidiam ita quod dimidiam libram comedit plus quam sibi sit necessarium, alius vero solus dimidiam comedit, ita quod dimidiam comedit minus quam sibi esset necessarium, queritur quis eorum cicius infirmabitur et morietur. Ista questio facta fuit in menssa coram magistro ordinis Predicatorum scilicet Aymerico. Respondeo, salva tamen meliori responsione medicorum, quod ille qui comedit minus quam sibi est necessarius cicius morietur et ratio hec est quia calor naturalis digerens ex quo non habet sufficientem cibum in quem agat, aget ergo in naturam eam paulatim consummendo et sic cicius infirmabitur et morietur. Sed ille qui comedit plus quam sibi expediat, potest liberari per evacuationem et purgationem ita quod non sic infirmabitur. Si autem supponatur quod non faciat aliam purgationem quam alius, tunc bene credo quod suffocabitur et infirmabitur ita cito sicut alius. Sed si fiat questio quis eorum plus peccat quantum ad Dominum vel ille qui comedit plus quam sibi sit necessarium an ille qui minus comedit, credo quod prima facie videtur plus peccare qui plus comedit quam sibi necessarium est peccato gulae. Ymo ille qui minus comedit quam sibi necesse est videtur virtuose agere, quando facit propter penitentiam et abstinentiam. Sed si videt quod ex modico cibo sumpto in tantum debilitatur quod non potest alia bona opera facere, tunc credo quod peccat et hoc est quod dixit dyabulus beato Dominico quando apparuit sibi: «Ego in reffectorio quando fratres comedunt, lucrur dupliciter, primo quia alios facio comedere plus quam expedit || [f. 2v] et hoc est peccatum, secundo quia alios facio comedere minus et ex hoc debilitantur et sunt inepti ad alia opera virtuosa». Ystoria in Vitas Fratrum Predicatorum.

[f. 4v] *Capitulum sextum continet plures questiones que fuerunt facte alias in menssa, ista prima questio facta fuit per dominum Raynaldum archiepiscopum Ravenas qui fuit de Mediolano. Dum esset in menssa cum quibusdam nobilibus, sicut alias consuetus erat facere, quesivit quare religiosi non comedunt bini in incisorio sicut*

faciunt seculares sed quilibet per se habet portionem suam. Responsum fuit: «Ita sunt pauperes et modicum habent in incisorio quod non oportet quod comedant simul». Tunc dominus Rambertus de Rambertis Ferrariensis dixit: «Domine, ego dabo aliam responsionem, || [f. 5r] comedere in incisorio simul est signum pacificationis, unde videtis quod quando aliqui faciunt pacem ponuntur ad comedendum simul et quia religiosi sunt hominis perfecti nec istas guerras habent inter se quas habent seculares, ideo non oportet quod signum pacificationis ostendant quia pacem perfectam habent». Placuit ista responsio: ita bene sivit eam dicere, potuit etiam dici quod hoc quia debent tenere silentium in mensa.

[f. 5v] *Capitulum septimum quando aliqui comedunt bini in incisorio, quis debet incidere primus.* Responsio: credo quod ille qui est maioris reverentie debet insinuare minori, et minor debet incidere vel frangere et dico incidere vel frangere quia aliqua solum debent incidi cum cultello sicut tincha lissa vel anguilla lixa, etcetera. Sed aliqua debent frangi manibus sicut communiter pisces frixi et anguilla arostita. De fractione cum manibus habes supra in capitulo primo. Nota quod capud vel cauda anguille non est ita bonus bolus sicut meçullum. Ystoria de hoc. Duo Francisci veniebant in Lombardiam cum uno Lombardo et quando fuerunt iuxta hospitia dixerunt Lombardo: «Vadas et facias fieri bonum prandium quia tu scis linguam istam et melius scies facere quam nos», || [f. 6r] precessit Lombardus et fecit preparari unam magnam anguillam. Forte fuit in Comaclo ubi sunt bone anguille. Quando illi aplicuerunt ad hospitium, Lombardus se fecit ad fenestram et dixit: «Nos optime habemus ad comedendum scilicet bonam anguillam». Dixerunt: «Bene stat, facias eam bene parari» et statim dixerunt inter se quomodo posse decipere Lombardum. Dicentes quod non comedebant de capite anguille nec de cauda ad hoc ut haberent morellum de medio quod est melius de anguilla. Quando portata est anguilla in incisorio optime preparata, dixerunt Lombardo: «Ex quo incepistis facere, dividatis eam». Divisit in tria frustra, scilicet capud, caudam et medium. Dixit unus Franciscus: «Domine, non detis mihi capud quia semel comedendo capud anguille os eius

stabat intraverssatum in gutture ita quod quasi moriebar et non poteram respirare, tunc in me ipso feci votum beato Jacobo de Gallitia quod, si iuaret me, numquam comederem caput anguille». Alius dixit: «Nec mihi detis caudam quia semel dum comedissem de quadam cauda anguille non bene cocta, febricitavi et ex tunc iuravit quod numquam comederem caudam anguille». Et ista verba dicebant isti, quia volebant morellum de medio, tunc Lombardus qui etiam sentiebat de glucto sicut et illi advertit de beffa et dixit: «Tu non comedis caput quia fecisti votum, ille dicit quod iuravit non comedere caudam, certe nolo quod faciatis contra votum et iuramentum: iste qui non potest comedere caput accipiat caudam et non faciat contra votum suum et alius qui iuravit non comedere caudam, accipiat caput et non faciat contra iuramentum, et ego Lombardus tenebo pro me morellum de medio». Hec valet contra volentes decipere quia decipiuntur.

[f. 12r] *Capitulum decimumsextum de lumine quod aliquando ponitur in mensa de sero. Ystoria: cecus noluit solvere aliquid pro lumine quia non videbat.* Quidam cecus posuit se in societate mercatorum itinerantium et quod volebat solvere ita bene sicut aliquis alius pro parte sua, facta cena in quodam hospicio, mercatores dixerunt hosterio: «Facias rationem sicut faciunt tusci qui multum sunt solliciti de talibus», cecus voluit audire, hospes dicebat: «Tantum habuistis de pane, tantum de vino, etcetera», cecus respondebat: «Bene verum est». Ultimo dixit: «Item tantum habuistis de lumine ad videndum», statim cecus clamavit: «Sitis, domine hospes, quomodo est de eo quod non tangit me, non petatis nec ponatis in ratione mei. Istud lumen nihil fecit mihi quia sum cecus, ita quod de hoc nihil solverem; de aliis de quibus habui utilitatem scilicet manducabilibus bene solvam». Ita faciunt multi quia non respiciunt nisi ad utilitatem suam. *Ystoria ad idem de candela benedicta.* Dixit patriarcha Alexandrinus Ferrariensis quod quidam Venetus dignus fide dixit sibi quod in festo purificationis acceperat una candelam benedictam in loco fratrum Predicatorum de Veneciis et dum semel esset in terra Saracenorum et biberet in quadam domo occulte cum mercatoribus saracenis, lumen defecit et iste Venetus

extraxit candelam benedictam quam secum portabat et voluit eam acendere quia nullam aliam habebat, nullo modo potuerunt facere quod candelam benedictam combureret coram saracenis, portate fuerunt alie candelae optime comburebant. Potest predicari in purificatione Virginis gloriose.

[f. 19r] *Ystoria de vino bono in Ferraria*. Quesitum fuit in mensa a Patriarcha Alexandrino Ferrarie quare non invenitur ita bonum vinum de Marchia Veneciis sicut invenitur in Ferraria. Responssum est quod Veneciis non sunt taberne de vino marchiano, sed Ferrarie sic et quia illi qui vadunt ad tabernas semper querunt cimas de perfectissimo vino, ideo mercatores libencius preciosa vina portant Ferrariam eo quod melius ibi venditur. Sed Venetiarum vinum non emunt pro familia et ideo communiter non querunt illas cimas vini, unde ibi non ita bene venditur vinum preciosius de Marcia. Alia ratio fuit assignata quia vinum de Marchia quod portatur Ferrariam oportet quod prius per || [f. 19v] mare portetur Venecias vel Clugiam et postea Ferrariam, unde Veneti tenent galleas in mare prohibentes mercatores ne vadant primo Ferrariam per viam Padi de sancto Alberto ita quod vinum marchianum quod deffertur Ferrariam pro ipso solvitur gabella bis, primo Venetis, secundo Ferrariensibus et ideo oportet quod preciosius vinum ibi portetur et carius vendatur propter gabellas. Aliter si deterius ibi portaretur, deterius venderetur et gabelle sunt magne ita quod mercatores male lucrarentur et ideo hec est ratio quare melius vinum quod possunt habere illuc portant, et hec eadem ratio potest assignari quare Ferrariensses habent melius vinum marcianum quam ipsimet homines de Marcia. Sed hec ratio non habent ita locum pro civitate Veneciarum eo quod portantes Venetias non habent solvere gabellam nisi Venetis.

[f. 53r] *Capitulum sexagesimoctavo de cucurbita*. Penitentia assimilatur cucurbitae ratione fructificationis. Nota quod cucurbita ad bene fructificandum indiget tribus: primo calore unde in terra calida maxime fructificat, item humore, id est aqua irrigatione quia sepe aqua irigari cupit, item apodiatione quia sine apodiatione flo-

rem quidem ponit sed fructificare vix postest, ymo fructus deficit vel putrell[[f. 53v]scit quando non surssum a terra se erigit et in lignis vel vergulis se suspendit. Similiter penitentia bene fructificat quando est radicata in caritatis amore, hoc enim est terra calida, anima sucenssa caritate. Item quando est irigata frequenti exortatione vel lacrimarum crebra effusione, item est apodiata sanctorum virorum familiaritate vel cohabitatione qui suis consiliis vel exemplis vel auxiliis penitentem erigant et substentent. *Ad idem de cucurbita magna.* In quadam contracta sunt ita magne quod ponunt collum sub terra et in cucurbita faciunt hostium et ibi intus stat mulier cum lecto, fogolario, telario sicut staret in una domuncula.

[f. 60v] *Capitulum octogesimoquarto de nuce muscata.* Que assimilatur vite contemplative propter excellenciam quia nux muscata tanto est melior et excellentior quanto ponderosior et in odore suavior et in sapore acucior. Sic contemplativus homo tanto melior quanto ponderosior per mentis stabilitatem quia gravia et ponderosa difficulter moventur et firmiter stabiliuntur et quanto odore suavior per converssationis sanitatem et quanto sapore acucior per sapiencie subtilitatem. *Ad idem de nucibus domini Cellini.* Quidam medicus habebat in curria domini Ycillini ducentas libras annuatim de salario. Dum esset semel in mensa, voluit solaciari et misit duas nucas domino Ycillino et dixit domicello: «Vides tu illam primam nucem, bene valet centum libras et ista alia bene valet ducentas». Domicellus naravit domino Ycillino, tunc Ycillinus dixit: «Primam nucem bene acipio pro centum libris ex quo meus medicus dicit quod tantum valet sed portetis sibi istam aliam nucem et dicatis sibi quod bene est soluntum sibi pro ducentis libris pro isto anno», ita quod medicus nihil habuit de salario illo anno. Iste Ycillinus erat crudellissimus tyrampnus.

[f. 62r] *Capitulum nonagesimo de sanguinaciis.* Magister Iacobus Barbarius Venetus ibat per contractam Forum Iulii cum alio seculari || [f. 62v] et uxore pregnante illius alterius secularis et viderunt caldariam plenam sanguinaciis ad ignem et illa gravida desiderabat habere, petivit magister Iacobus si volebat vendere. Respondit mu-

lier que coquebat: «Nullo modo quia estis Veneti excommunicati». Fuit hoc tempore quo civitas Veneciarum erat interdicta propter Ferrariam. Ita quod nullo modo volebat eis dare nec amore nec precio, tunc ille alius secularis dixit ad uxorem: «Habes tu aliquantulum de argento vivo?» Respondit: «Ita», modo dixit ille: «Habebimus de sanguinacis» et intravit domum et stabat ad ignem et casu mulier coquinaria recessit et ille proiecit argentum vivum in caldariam bullientem et statim sanguinacia saltabant extra caldariam. Coquinaria hoc videns et stupens, dixit: «Ego credo quod dyabolus intravit caldariam», et noluit plus comedere de sanguinacis, ita quod magister Iacobus eos habuit et comedit cum societate supradicta. Eodem modo si argentum vivum prohiceretur in labetem fabarum genera statim saltarent extra.

[f. 103r] Postquam in primo libro posuimus ea que possunt dici in mensa et in secundo libro ea que possunt dici ad ignem, nunc in isto tertio libro ponemus aliquas ystorias magis longas que possent dici itinerando in navi vel in charucha vel peditando.

[f. 124v] *Capitulum vigesimumsecundum de sortilegia*. Duo baratatores erant in Ferraria, id est una contracta, unus eorum dixit cuidam vetule: «Estne aliqua domina in cotracta ista, que male stet cum marito suo?», respondit: «Ymo || [c. 125r] sunt multe, quare dicitis ista verba?», dixit: «Quia ille socius meus scit optime pacificare maritum cum uxore», alius socius stabat a longe et dicebat: «Expediamus nos quia oportet nos ire alibi», et vetula: «Rogo vos, amore Dei, quod expectetis me, donec dicam cuidam domine que male stat cum marito». Cucurrit et nunciavit domine sic et sic et cetera et «nisi statim veniatis, ipsi recedent». Venit illa domina valoris et dixit homini qui locutus fuerat vetule: «Sic audiui quod scitis facere», respondit: «Ego nesio set ille socius meus optime sit facere» et ille alius fingebat quod debebant ire alibi cum festinatione. Domina incepit rogare quod faceret istud servicium, respondit: «Ex quo vultis, omnino dicatis mihi: quanto tempore male stetistis?», respondit domina: «Tanto tempore», dixit iste: «Bene sirem vos iuvare, tamen non possum modo, quia oportet nos ire cito ad

talem civitatem ad quamdam magnam dominam, que male stat cum marito, que misit pro nobis», dixit alius: «Ex quo incepimus, facias sibi istud servitium», respondit: «Et quomodo possemus iam stare tantum hic? Iam oporteret quod fierent centum ymagines Iohannis Baptiste», dixit socius: «Et si nos haberemus centum florenos ubi est ymago Iohannis Baptiste, non posset fieri istud factum?», respondit: «Ita, sed quis iam posset habere centum florenos?», dixit alius: «Et quanto tempore sunt necessarii?», respondit: «Forte quatuor diebus et statim poterit restituere domina quia in presencia sua ponam sub caveçali lecti et stabunt ibi quatuor diebus et postea ipsamet accipiet et restituet». Tunc domina misit familiam ad quemdam tuscum usurarium si habebat centum florenos quod mutuaret sibi quatuor diebus, respondit quod bene, sed cum bono pignore, domina misit çoias usque ad valorem centum florenorum et portavit centum florenos et dederunt illi principali et ipse in presencia domine ligavit eos in quadam pecia et dixit: «Isti sunt vestri floreni quos pono sub capiçali», respondit domina: «Ita», et ille habebat aliam peciam similem omnino cum simili groppo ubi erant centum sterlini de auricalco et scivit ita traçetare cum manibus quod, quando videbatur posuisse florenos, posuit sterlinos et tenuit florenos pro facto suo et fecit quasdam observationes pispulando et respiciendo celum, et sputando in terra et tunc volelebant recedere. Dixit socius: «Bene deberet domina aliquid nobis dare antell[f. 125v]quam recedamus quia docui eam». Tunc domina dedit sibi duodecim venetos et etiam bene ad bibendum et dixit: «Si maritus reconciliabitur mihi, quando revertemini, bene satisfaciam principali». Recesserunt et maritus venit domi, domina ivit sibi obviam, et maritus quia erat bene dispositus fecit os ridendi, tunc domina dixit famule: «Bene stat quia videtur illa bona medicina». In sequenti die maritus erat male dispositus, domina voluit eum abraçare, ipse dedit sibi unam magnam alapam ita quod sanguinis exibat de ore, tunc domina: «Bene video quod illa medicina nihil valet» et ivit ad lectum et vidit quod isti erant sterlini: «Oime, ego sum decepta», misit pro Tusco qui dixit: «Nonne vos fecistis videre florenos», respondit domina: «Ita», «Volo florenos sicut mutua-vi vobis» et oportuit quod ipsa daret sibi centum florenos, illi au-

tem truffactores iam recesserant de Ferraria. Valet contra querentes precantationes.

[f. 137r] *Incipit quartus liber de hiis que potest dicere frater in visitationem infirmorum.*

[f. 138r] Item alia causa infirmitatum est comestio, bibitio superflua vel nimis diminuta et aer fetidus. Declaro hoc per verba cuiusdam medici. Dum prior, inquisitor, lector et alii quam plures fratres conventus Ferrariensis ivissent ad prandendum cum patriarcha Alexandrino || [f. 138v] Ferrarie, inquisitor post mensam, dixit cuidam medico qui fuerat in prandio: «Magister ordinis Predicatorum, scilicet Aymericus, dicit quod magna verecundia est medico si infirmatur nisi de illa infirmitate de qua debet mori», respondit ille medicus: «Ymo mirum est quod ipsi non continue infirmantur et moriuntur quia nos habemus in medicina quod ista multum alterant corpus humanum, scilicet aer fetidus, cibus et potus, motus et quies, inanitio et repletio et medici continue recipiunt aerem fetidum infirmorum, aliquando etiam sunt pauperes et non habent cibum et potum ita convenientem, oportet etiam quod moveantur ad infirmos et de die et de nocte quando deberent quiescere et ideo mirum est quod non cicius moriuntur». Dedit istantiam inquisitor quod plures homines sunt in mundo qui deterius habent comedere et bibere et plus inordinate moventur, sicut mercatores et magis inordinate replentur et tamen magis communiter vivunt quam medici. Respondit medicus quod si medicus et alius, qui non est medicus, essent eiusdem complexionis et ceteris paribus, plus viveret medicus. Lector fuit interrogatus a patriarcha quid de hoc sentiret, dixit: «Credo quod aer fetidus deterius faciat medicis quam aliqua alia condicio, eo quod continue respiramus et aer respiratus non digeritur et ideo magis inficit hominem interius quam cibus corruptus ut dicit sanctus Thoma».

[f. 150v] *Incipit quintus liber de hiis que possunt dici in visitatione tribullatorum porter mortem propinquorum.*

[f. 159v] *Capitulum vigesimum tertium*. Quidam frater dedit pro penitentia cuidam apotecario in civitate Veneciarum quod deberet ire ad ecclesiam episcopalem, scilicet ad Sanctum Petrum de Castello in camissia de nocte se verberando tot diebus et dum semel iret et luna optime lucebat in platea que est ante Sanctum Blasium, apparuit sibi dyabolus in specie cuiusdam iuencule pulcerime. Iste videns eam nihil sibi dixit quia iam tum erat sibi in penitentia quod non loqueretur in via eundo, tantum stupefactus est quid faceret illa iuvenis ibi tali hora, transivit ultra per magnum spacium et iterum vidit eam ante se et ille nihil dixit. Iterum ultra transiens || [f. 160r] iuxta pontem Castelli, iterato vidit eam ante se, tunc quia ille nihil loquebatur, illa elevavit pannos ante se usque ad caput, erat albissima et pulcerima, ille transivit ultra cum magno timore et nihil sibi dixit et illa incepit dicere: «Cativo, cativo» et recessit quod non tetigit eam, ille complevit penitentiam suam, ivit ad ecclesiam et quando reverssus est domi erat semimortuus, vocavit uxorem: «Ego sum mortuus, sic et sic vidi» et stetit pluribus diebus in lecto ex hoc. Bissarius.

[f. 162r] *Capitulum trigesimum tertium*. Quidam homo in Cesena subito factus est dives et forte per malum modum. Infirmatus ad mortem dimisit uxori sue commissariam et quod deberet cito tantam pecuniam dispensare, eo mortuo, nihil faciebat. Mortuus sibi apparuit dicens: «Domina, fac illud quod ordinavi quia substineo ex hoc nimis magnam penam, aliter faciam tibi timorem». Domina adhuc tardabat, mortuus apparuit secunda vice et videbatur quod tota domus tremeret, ita quod tota vicinia audivit rumorem, adhuc domina erat negligens, apparuit tertia vice taliter quod mortua est infra paucos dies cum pluribus de familia, credo plus quam sex. Valet contra malos commissarios. Cesenas.

[f. 165v] *Capitulum quadagesimum nonum*. Abbas de Pomposia habet iurisdictionem in temporalibus super villam de Fferraria que dicitur Codigoro et ibi mortuus est usurarius et sepultus est in cimiterio de Pomposa qui mortuus faciebat strepitum et magnum timorem monachis, tunc abbas misit pro uno de Codegoro qui erat

bannitus et dixit sibi: «Si vis hac nocte asportare corpus istius usurarii ita quod parentes sui nesciant, ego traham te de bando et dabo tibi tantum». Respondit quod libenter, de nocte venit solus cum magno cane bene armatus et desepelivit et asportabat in navi per Padum tunc deffunctus incepit elevare se pluries et ille dicebat: «Nisi stes ço, ego dabo tibi de lancea», quam tenebat cum una manu et cum alia remigabat. Mortuus surexit ad sedendum, homo tunc incepit timere et ducebat popam navis iuxta terram quantum poterat et cum alia tenebat lanceam, quando fuit iuxta terram saltavit in terra et canis similiter et mortuus similiter et cucurrit super vivum et vivus quia ex timore et festinatione dimiserat lanceam, oportuit quod abrachiaeret cum mortuo et fatigatus vocabat canem et insegabat eum, tunc canis saltavit super mortuum et momordit eum; deffunctus dimisit vivum et incepit preliari cum cane, interim homo fugit ad monasterium et erat semimortuus, percussit ad portam et venerunt monachi et naravit eis factum dicens: «Ego nescio quit factum sit de navi vestra sic et sic etcetera». Monachi non credebant, sed de die iverunt ad locum prelii et invenerunt defunctum fetentem multum et canem mortuum iuxta eum, tunc abbas accepit istum de bando et dedit sibi melius quam promiserat. Bissarius a Geraldo qui audivit a monachis.

INTRODUZIONE ALL'USO DELLA PAROLA

FILIPPO DA FERRARA O.P.

Comincia il primo libro, cioè il libro della tavola, che riguarda gli argomenti che si possono trattare a tavola. Questo libro è stato compilato in base ad altri libri da frate Filippino di Ferrara, dell'ordine dei Predicatori.

È fonte di onore e titolo di merito che il frate predicatore sappia parlare di argomenti edificanti dovunque e in ogni momento in cui è opportuno, ma talvolta anche ai più illustri chierici, se non ci hanno riflettuto prima, mancano le parole; perciò io, Frate Filippino da Ferrara dell'ordine dei Frati Predicatori, per utilità mia e di tutti gli altri che apprezzeranno quest'opera, suddivido questo libro in otto libri.

Nel primo libro si trovano alcuni argomenti utili per parlare a tavola; nel secondo ci sono le cose che il frate può dire quando si trova accanto al fuoco con altre persone; nel terzo si trovano belle storie che il frate può raccontare mentre è in viaggio con altri; nel quarto libro quello che il frate può dire quando va a visitare una persona ammalata; nel quinto quello che può dire quando va da una persona che è in lutto per la morte di qualcuno; nel sesto le cose che può dire a chi soffre per qualunque altra tribolazione; nel settimo si trovano le parole che il frate può usare quando vuole mantenere l'amicizia con qualcuno; nell'ottavo infine ci sono alcuni utili spunti per predicare sui peccati e sulle virtù.

Libro I

Cap.1. *Considerare le persone con cui si mangia*

Il frate deve considerare se mangia con persone che debbono osservare il silenzio a mensa, come i religiosi: in questo caso è meglio che taccia, a meno che non si tratti del priore della mensa. Se mangia con baronî, prelati o persone più importanti di lui, anche in questo caso taccia; a meno che non gli venga suggerito di parlare al momento opportuno o non sappia per certo che essi gradiscono che egli parli; in questo caso può parlare. Se invece mangia con i laici sta male che stia sempre zitto, così come starebbe male se parlasse in continuazione; ma può di tanto in tanto dire qualcosa di buono, e, se gli sembrerà opportuno, può brevemente insegnare loro che il Cristo, quando nel deserto diede da mangiare a cinquemila uomini dei pani di orzo e dei pesci, li benedisse, rese grazie e spezzò il pane, secondo alcuni con le mani proprio come se lo tagliasse, secondo altri col coltello. Ma il fatto che benedisse il cibo e rese grazie a Dio costituisce un esempio per qualunque cristiano, che, prima di mangiare, deve dire una qualche orazione, il *Padre Nostro* o l'*Ave Maria*, a titolo di benedizione della mensa, e analogamente deve rendere grazie e deve sempre fare il segno della croce sul cibo e sulle bevande, altrimenti corre dei seri rischi. Ecco un esempio a proposito del segno della croce. San Gregorio racconta che una monaca un giorno entrando nell'orto vide una lattuga, provò un forte desiderio di mangiarla e la addentò dimenticandosi di benedirli. Immediatamente cadde a terra, afferrata dal diavolo. E quando il sant'uomo Equizio, venuto appositamente, intimò al diavolo di uscire, quello gridò: «Cosa ho fatto io? Stavo seduto su una lattuga, costei è venuta e mi ha morso». Tuttavia alla fine se ne andò. Dunque è pericoloso mangiare e bere senza fare il segno della croce sul cibo.

Cap. 3. *Confronto tra chi mangia di più o di meno del necessario*

Immaginiamo che due uomini abbiano bisogno della stessa quantità di cibo ogni giorno, cioè di una libbra, e che siano uguali in tutto e per tutto, cioè per il calore naturale, la digestione, ecc. Ora, se uno mangia ogni giorno una libbra e mezza, e dunque mangia mezza libbra in più di quanto gli necessita, e l'altro mangia soltanto mezza libbra, cioè mezza libbra in meno di quanto gli necessita, si chiede chi di loro si ammalerà e morirà prima. Questa questione fu posta a tavola di fronte al maestro dell'ordine dei Predicatori, Aimerico. Rispondo: a meno di una risposta migliore da parte dei medici, colui che mangia meno del necessario morirà prima, e il motivo è che il calore naturale della digestione, non avendo cibo sufficiente sul quale agire, agirà sulla persona stessa, consumandola a poco a poco e così costui si ammalerà prima e morirà. Mentre colui che mangia più di quanto gli è necessario può liberarsi per mezzo della evacuazione o della purgazione e dunque non ammalarsi; ma se supponiamo che non si purghi più dell'altro, allora credo proprio che sarà soffocato dal cibo e si ammalerà rapidamente come l'altro. Se invece ci si chiede chi di loro pecca di più rispetto a Dio, colui che mangia più di quanto ha bisogno o colui che mangia meno, credo che a tutta prima sembri evidente che pecca di più colui che mangia più del necessario; si tratta infatti di un peccato di gola. Anzi, colui che mangia meno del necessario sembra comportarsi in maniera virtuosa, dal momento che lo fa per penitenza e astinenza. Ma se si accorge che a causa del cibo troppo scarso si indebolisce talmente da non essere in grado di compiere altre opere buone, allora credo che commetta peccato. E proprio questo è quello che disse il diavolo al beato Domenico quando gli apparve: «Nel refettorio, quando i frati mangiano, io guadagno due volte: la prima perché faccio mangiare alcuni frati più del necessario, e questo è peccato; la seconda perché altri li faccio mangiare meno e perciò si debilitano e non sono più in grado di compiere opere virtuose». Questa storia si trova nelle *Vite dei Frati Predicatori*.

Cap. 6. Contiene diverse questioni che furono variamente discusse a tavola

La prima questione fu posta da Rainaldo, vescovo di Ravenna, originario di Milano. Trovandosi a mensa con alcuni nobili, come era solito fare altre volte, chiese perché i religiosi non mangiano a due a due sul medesimo tagliere, come fanno i secolari, ma ciascuno ha la sua propria porzione. Fu risposto così: «Sono talmente poveri e hanno sul tagliere una porzione così misera che non è opportuno che mangino a coppie». Allora Ramberto dei Ramberti di Ferrara disse: «Signore, io darei un'altra risposta: mangiare insieme sullo stesso tagliere è segno di pacificazione; per questo vedete che quando qualcuno si rappacifica con un altro si mettono a mangiare insieme; ma poiché i religiosi sono uomini perfetti e non si fanno la guerra uno con l'altro come fanno i secolari, non è necessario che mostrino un segno di pacificazione, perché sono perfettamente in pace». Piacque questa risposta, tanto bene la seppe esporre; ma si poteva anche sostenere che fanno così perché debbono mantenere il silenzio a mensa.

Cap. 7. Quando le persone mangiano in coppia sullo stesso tagliere chi deve tagliare per primo

Risposta: credo che la persona più importante deve fare un cenno a quella meno importante, e questa deve tagliare o spezzare. Dico tagliare o spezzare perché alcuni cibi si devono tagliare col coltello, come la tinca o l'anguilla lessa, ecc., altri si devono spezzare con le mani, come i pesci fritti in genere e l'anguilla arrostita. Dello spezzare con le mani abbiamo parlato prima, nel capitolo primo. Nota che la testa o la coda dell'anguilla non sono bocconi così pregiati come la parte centrale. Una storiella a questo proposito. Due francesi viaggiavano in Lombardia in compagnia di un lombardo; quando furono nei pressi di una locanda dissero al lombardo: «Va' e fatti preparare un buon pranzo, dato che tu conosci la lingua e puoi farlo meglio di noi». Il lombardo li precedette e fece prepara-

re una grossa anguilla. Forse questo accadde a Comacchio, dove ci sono buone anguille. Quando i francesi arrivarono alla locanda il lombardo si affacciò alla finestra e disse: «Abbiamo da mangiare ottimamente: c'è una buona anguilla». Risposero: «Sta bene, falla preparare come si deve», e subito si accordarono tra di loro sul modo di imbrogliare il lombardo, con la scusa che non mangiavano né la testa né la coda dell'anguilla, per ottenere il pezzo centrale, che è la parte migliore dell'anguilla. Quando l'anguilla, ottimamente preparata, fu posta sul tagliere, dissero al lombardo: «Visto che hai iniziato questa impresa, dividila tu». Lui la divise in tre parti: la testa, la coda e la parte centrale. Uno dei due francesi disse: «Signore, non datemi la testa, perché una volta, mentre mangiavo la testa dell'anguilla, la sua bocca mi si è messa per traverso in gola, che quasi morivo e non potevo respirare; e allora in me stesso ho fatto voto a san Giacomo di Galizia che se mi avesse aiutato non avrei più mangiato la testa dell'anguilla». L'altro disse: «A me non date la coda, perché una volta per mangiare la coda di un'anguilla non ben cotta, mi è venuta la febbre, allora ho giurato che non avrei più mangiato la coda dell'anguilla». Dicevano così perché volevano il pezzo centrale, allora il lombardo che ne era ghiotto come loro, si accorse della beffa e disse: «Tu non mangi la testa perché hai fatto un voto, lui dice che ha giurato di non mangiare la coda; non voglio certo che voi andiate contro un voto o un giuramento: lui che non può mangiare la testa avrà la coda e non infrangerà il suo voto e l'altro che ha giurato di non mangiare la coda riceverà la testa e non andrà contro il suo giuramento, ed io lombardo terrò per me la parte centrale». Questo può servire contro quelli che vogliono ingannare e che rimangono ingannati.

Cap. 16. *La luce che talvolta si mette sulla tavola alla sera*

Racconto del cieco che non voleva pagare per la luce dal momento che non vedeva

Un cieco si mise in società con dei mercanti viaggiatori e voleva pagare la sua parte proprio come tutti gli altri. Terminata la cena, i

mercanti dissero all'oste: «Fa' il conto come fanno i toscani che sono molto svelti in questo». Il cieco volle ascoltare; l'ospite diceva: «Tanto per il pane, tanto per il vino, eccetera», e il cieco rispondeva: «Bene, è vero». Da ultimo disse: «Inoltre tanto per il lume che avete utilizzato per vederci». Subito il cieco esclamò: «Sapete bene signore che questo non mi riguarda, non chiedetemi niente e non mettetelo nel mio conto; a me che sono cieco questo lume non è servito proprio a nulla; perciò per questo non pagherò niente; pagherò invece per tutte le cose dalle quali ho tratto profitto, cioè le cose commestibili». Così fanno molti che non badano che al loro utile.

Storia della candela benedetta

Il patriarca Alessandro di Ferrara disse che un veneziano degno di fede gli aveva raccontato di aver ricevuto per la festa della Purificazione una candela benedetta nel convento dei frati Predicatori di Venezia; una volta, trovandosi in terra saracena a bere in una casa di nascosto con dei mercanti saraceni, il lume si consumò e questo veneziano estrasse la candela benedetta che portava con sé e cercò di accenderla poiché non ne aveva nessun'altra; ma non riuscirono in nessun modo a far ardere la candela benedetta in presenza dei saraceni; furono portate altre candele e queste si accesero benissimo. Questo racconto si può usare per la predica nella festa della purificazione della Vergine.

Cap. 21. *Il vino*

La storia del vino buono di Ferrara

Alla tavola del patriarca Alessandro di Ferrara fu posta la questione perché a Venezia non si trova il vino marchigiano così buono come si trova a Ferrara. Fu risposto che a Venezia non ci sono taverne di vino marchigiano, ma a Ferrara sì, e poiché quelli che

vanno nelle taverne ricercano sempre la cima della botte del vino migliore, i mercanti portano più volentieri i vini di pregio a Ferrara, perché lì si vendono meglio. Mentre i veneziani non comprano per la servitù il vino che costa molto e perciò in genere non chiedono quel genere di vino. Per questo a Ferrara si vende un vino marchigiano più pregiato. È stata data anche un'altra spiegazione e cioè che il vino delle Marche che viene portato a Ferrara deve prima essere portato per mare a Venezia o a Chioggia e poi a Ferrara, e per questo i veneziani tengono in mare le loro galee per impedire che i mercanti vadano prima a Ferrara attraverso la via del Po di S. Alberto; e così il vino marchigiano che viene portato a Ferrara paga due volte la gabella, la prima volta ai veneziani e la seconda ai ferraresi, e perciò è necessario portare là vino più pregiato e venderlo più caro per via delle gabelle. Altrimenti se si portasse vino di qualità inferiore si venderebbe ad un prezzo più basso e, essendo alte le gabelle, i mercanti ci guadagnerebbero poco, e questo è il motivo per cui portano là il vino migliore che hanno, e questo è anche il motivo per cui i ferraresi hanno il vino marchigiano migliore anche rispetto ai marchigiani stessi. Invece questo ragionamento non vale per la città di Venezia, perché quelli che portano il vino a Venezia devono pagare la gabella solo ai veneziani.

Cap. 68. *La zucca*

La penitenza è come la zucca per il modo in cui produce i frutti. Nota che la zucca per poter fare buoni frutti ha bisogno di tre cose: il calore, e per questo fa molti frutti in un terreno caldo; l'umidità, cioè l'irrigazione, perché vuole molta acqua; l'appoggio, poiché senza appoggio può anche fiorire, ma non può fare frutti, o meglio il frutto muore o si imputridisce quando non è sollevato da terra e si appende ai tronchi o ai rami. Allo stesso modo la penitenza dà buoni frutti quando affonda le radici nell'amore di carità, cioè nella terra calda, perché l'anima arde per la carità; e inoltre quando è irrigata dalle frequenti esortazioni e dalle lacrime versate in abbondanza; infine trova un punto di appoggio nella frequenta-

zione e nella comunanza di vita con santi uomini che con i loro consigli, col loro esempio e col loro aiuto sollevano e sostengono il penitente. E a proposito di zucche, si può parlare della zucca gigante. In un paese le zucche sono così grandi che è possibile poggiarle col collo sul terreno e farvi una porta: all'interno della zucca ci sta una donna con il suo letto, il focolare e il telaio, proprio come se stesse in una casa.

Cap. 84. *La noce moscata*

La noce moscata è come la vita contemplativa a causa della sua eccellenza, perché la noce moscata è tanto migliore e più pregiata quanto più è pesante e di odore più gradevole e di sapore più forte. Così il contemplativo è tanto migliore quanto più è pesante a causa della fermezza della sua mente, perché le cose pesanti si smuovono difficilmente e sono più stabili, e quanto più è gradevole all'odore per la santità della sua vita, e quanto più forte di sapore per la profondità della sua sapienza. A questo proposito c'è il racconto delle noci di Ezzelino da Romano. Un medico che stava alla corte di Ezzelino riceveva duecento libbre all'anno di salario. Una volta a tavola volle scherzare e mandò due noci al suo signore Ezzelino, dicendo al servitore: «Guarda che la prima noce vale cento libbre e la seconda ne vale duecento». Il servitore riferì a Ezzelino e allora Ezzelino disse: «Accetto volentieri la prima noce da cento libbre, dal momento che il mio medico dice che tanto vale; la seconda noce invece portatela a lui e ditegli che per quest'anno è ben pagato con la noce al posto delle duecento libbre». E il medico per quell'anno non ricevette nessun salario. Questo Ezzelino era un tiranno crudelissimo.

Cap. 90. *I sanguinacci*

Il maestro veneziano Giacomo Barbario se ne andava per una contrada di Cividale in compagnia di un laico e della moglie di lui

INTRODUZIONE ALL'USO DELLA PAROLA

che era incinta, e videro una pentola piena di sanguinacci che bolliva sul fuoco. La donna incinta desiderava averli, e maestro Giacomo chiese alla donna che li cucinava se voleva venderglieli, ma quella rispose: «Assolutamente no, perché siete dei veneziani scomunicati». Questo accadeva nel tempo in cui la città di Venezia era interdetta a causa dei Ferraresi. E così non voleva in nessun modo darglieli, né gratis, né a pagamento; allora l'altro signore chiese alla moglie: «Hai un po' di argento vivo?». Lei rispose di sì, e lui disse: «Avremo i sanguinacci»; entrò nella casa e si fermò vicino al fuoco; non appena la cuoca si allontanò un momento lui gettò l'argento vivo nella pentola che bolliva e subito i sanguinacci cominciarono a saltare fuori dalla pentola. La cuoca nel vedere questa scena rimase stupefatta e disse: «Credo che il diavolo sia entrato nella pentola», e non volle più mangiare i sanguinacci; così maestro Giacomo poté ottenerli e li mangiò assieme ai compagni.

Libro III

Dopo aver esposto nel primo libro delle storie che si possono dire a tavola e nel secondo libro quelle che si possono raccontare accanto al fuoco, in questo terzo libro inserireremo alcuni racconti un po' più lunghi che si possono narrare in viaggio, per nave, o in carrozza, o a piedi.

Cap. 22. *Il sortilegio*

Due truffatori si trovavano a Ferrara in una contrada, e uno dei due chiese ad una vecchietta: «C'è forse qualche donna in questa contrada che non va d'accordo con suo marito?». «Ce ne sono molte, rispose lei, perché me lo chiedete?». E lui disse: «Perché il mio compagno sa benissimo come mettere pace tra marito e moglie»; il compagno intanto stava lontano e diceva: «Sbrighiamoci, perché dobbiamo andare da un'altra parte». La vecchietta riprese: «Vi prego, per l'amor di Dio, aspettatemi solo il tempo di parlare con una donna che non va d'accordo col marito». Corse via e riferì alla donna come stavano le cose e aggiunse: «se non venite subito quelli se ne vanno». La donna benestante arrivò e disse all'uomo che aveva parlato alla vecchia: «Ho sentito quello che sapete fare». Lui rispose: «Non io, ma il mio compagno sa farlo egregiamente», e intanto l'altro fingeva che avessero fretta di andare altrove. La donna cominciò a pregarlo perché gli facesse quel servizio, ed egli rispose: «Visto che insistete, ditemi in una parola: da quanto tempo non andate d'accordo?». «Da tanto tempo» rispose la donna. E lui: «Saprei bene come aiutarvi, ma ora non posso perché dobbiamo andare in fretta nella tale città, da una gran signora, la quale non va d'accordo con suo marito e ci ha mandato a chiamare». Ma l'altro disse: «Dato che abbiamo cominciato, falle questo servizio». Rispose: «Come possiamo stare qui tanto tempo? Bisognerebbe fare cento immagini di Giovanni Battista». Il compagno replicò: «E se noi avessimo cento fiorini con l'immagine di Giovanni Battista non

INTRODUZIONE ALL'USO DELLA PAROLA

si potrebbe fare?». «Sì, rispose, ma adesso chi può trovare cento fiorini?». «Per quanto tempo sono necessari?». «Forse per quattro giorni e poi la donna li potrà subito restituire, perché in sua presenza li metterò sotto il capezzale del letto, dove resteranno per quattro giorni e poi lei stessa li prenderà e li restituirà». Allora la donna mandò una serva da un usuraio toscano per chiedere cento fiorini in prestito per quattro giorni. Quello rispose che gli stava bene, ma con un buon pegno; la donna gli mandò gioielli per un valore di cento fiorini, portò i cento fiorini e li dette a quello dei due che sembrava il capo, costui li legò in un pezzo di stoffa e disse: «Questi sono i vostri fiorini che pongo sotto il capezzale». La donna acconsentì, ma lui aveva un'altra pezza del tutto simile, con un nodo identico, e dentro c'erano cento sterlini di oricalco, e fu così abile a scambiarli con le mani che, dando l'impressione di averci messo i fiorini, mise in realtà gli sterlini e tenne i fiorini per sé; poi fece alcuni gesti di culto bisbigliando e guardando il cielo e sputando in terra, dopodiché volevano andarsene. Ma il compagno disse: «Questa donna dovrebbe darci qualcosa prima che ce ne andiamo, dal momento che le ho dato un buon insegnamento». Allora la donna gli dette dodici soldi veneziani e offrì loro anche da bere, e aggiunse: «Se mio marito si riconcilerà con me, quando tornerete saprò bene ripagare il capo». Quelli se ne andarono; il marito tornò a casa e la donna gli andò incontro e il marito, siccome era ben disposto atteggiò il viso ad un sorriso; allora la donna disse alla serva: «Va bene, mi sembra che la medicina funzioni». Il giorno seguente il marito era maldisposto, la donna volle abbracciarlo e lui le mollò un gran ceffone che le fece sanguinare la bocca. Allora la donna disse: «Vedo che quella medicina non serve proprio a niente», andò al letto e scoprì che c'erano gli sterlini. «Ahimè, sono stata ingannata»; mandò a chiamare il toscano, il quale disse: «Non le avete forse fatto vedere dei fiorini?». La donna rispose di sì. «Allora voglio i fiorini che vi ho prestato», e lei dovette dargli cento fiorini, mentre quei truffatori si erano già allontanati da Ferrara. Questo serve contro quelli che vanno alla ricerca di incantesimi.

Libro IV

Cosa può dire il frate quando visita un malato

Cap. 2. *La causa fisica delle malattie*

Un'altra causa di malattia è il mangiar e il bere troppo o troppo poco o l'aria fetida. Questo posso dirlo in base alle parole di un medico. Una volta che il priore, l'inquisitore, il lettore e parecchi altri frati del convento di Ferrara andarono a pranzo dal patriarca Alessandrino di Ferrara, l'inquisitore dopo il pranzo disse ad un medico che aveva mangiato con loro: «Il maestro dell'ordine dei Predicatori, Aimerico, sostiene che è una grande vergogna se un medico si ammala, a meno che non si tratti della malattia che lo conduce alla morte». Il medico rispose: «Al contrario, è strano che i medici non si ammalinino in continuazione e muoiano; noi sappiamo che secondo la medicina queste sono le cose che alterano di più il corpo: l'aria fetida, il cibo e il bere, il moto e la quiete, lo svuotamento e il riempimento del ventre. Ora i medici sono continuamente a contatto con l'aria fetida degli ammalati, in alcuni casi sono anche poveri e non possono disporre di cibi e bevande adeguate, si devono muovere per andare dagli ammalati di giorno e di notte quando dovrebbero riposare: perciò è strano che non muoiano prima». L'inquisitore ribatté che ci sono molte persone al mondo che mangiano e bevono anche peggio e che sono costrette a muoversi in maniera anche più disordinata, come i mercanti, e che si nutrono senza alcuna regolarità e nonostante questo vivono in genere più dei medici. Il medico rispose che se un medico ed un'altra persona che non fosse medico avessero la medesima struttura fisica, a parità di condizioni, certamente il medico vivrebbe di più. Il lettore, interrogato dal patriarca su che cosa ne pensasse, disse: «Credo che l'aria fetida danneggi il medico più di ogni altra condizione, perché respiriamo continuamente e l'aria irrespirabile danneggia internamente l'uomo molto di più che un cibo guasto, come dice san Tommaso».

Libro V

Cosa si può dire durante una visita di consolazione per la morte di un parente

Cap. 23. *Il bottegaio di Venezia*

Un frate impose come penitenza ad un bottegaio di Venezia di andare alla chiesa episcopale, cioè San Pietro di Castello, in camicia da notte e fustigandosi, per un certo numero di giorni. Una volta, mentre andava e la luna risplendeva nella piazza antistante San Biagio, gli apparve il diavolo sotto le forme di una bellissima giovinetta. Costui vedendola non le disse nulla, poiché gli era stato imposto come penitenza di non parlare mentre andava per la strada, semplicemente rimase stupito per la presenza di quella giovane lì a quell'ora, andò avanti per un bel tratto e di nuovo la vide davanti a sé e non disse nulla. Andando ancora oltre, vicino al ponte di Castello, la vide nuovamente davanti a sé, e, dal momento che lui non parlava, la fanciulla si sollevò le vesti fino al capo: era bianchissima e bellissima. L'uomo proseguì con grande timore senza dirle niente, ma lei cominciò a dire: «Cattivo, cattivo», ma poiché lui non la toccava se ne andò; l'uomo completò la sua penitenza, poi chiamò la moglie: «Sono morto, ho visto questo e questo», e per questo motivo stette a letto diversi giorni. Questo è stato raccontato da Bissario.

Cap. 33. *Il ricco di Cesena*

Un uomo di Cesena divenne ricco rapidamente e forse in maniera disonesta. Ammalatosi a morte lasciò tutto alla moglie con la clausola che dovesse distribuire subito una certa quantità di denaro; ma morto lui, quella non faceva niente. Il morto le apparve e le disse: «Signora, fa' quello che ti ho ordinato, perché io per questo motivo sto soffrendo una pena troppo grande, altrimenti ti farò

spaventare». La donna tardava ancora; il morto apparve una seconda volta e tutta la casa sembrò tremare, al punto che tutti i vicini sentirono il rumore; ma la moglie continuava a non far niente. Allora apparve per la terza volta, in maniera così spaventosa che nel giro di pochi giorni la donna morì assieme a molti della sua famiglia, credo più di sei. Questo serve contro coloro che non tengono fede ai compiti loro affidati, ed è stato narrato da un frate di Cesena.

Cap. 49. *L'abate di Pomposa*

L'abate di Pomposa ha la giurisdizione, per quanto riguarda gli affari temporali, su una città del contado di Ferrara che si chiama Codigoro; in questa città morì un usuraio, e fu sepolto nel cimitero di Pomposa, e questo morto provocava violente proteste e molta paura tra i monaci; allora l'abate fece chiamare un tale di Codigoro che era stato bandito e gli disse: «Se vuoi questa notte portar via il corpo di questo usuraio senza che i parenti lo sappiano, ti toglierò il bando e ti darò tanto». Quello accettò di buon grado, di notte venne da solo con un gran cane e bene armato, lo disseppellì e lo portò via con una barca lungo il Po; allora il defunto cominciò ad alzarsi ripetutamente e quello gli diceva: «Se non stai giù ti colpisco con la lancia», e con una mano teneva la lancia, mentre con l'altra remava. Il morto si mise a sedere, allora l'uomo cominciò ad aver paura e spingeva la poppa della barca verso terra quanto più poteva, mentre con l'altra mano reggeva la lancia; quando fu vicino saltò a terra e lo stesso fece il cane, ma anche il morto fece la stessa cosa e corse addosso al vivo; il vivo che per la paura e per la fretta aveva perso la lancia, dovette lottare col morto; ormai stanco, chiamava il cane e lo spronava; allora il cane saltò addosso al morto e lo morse, il defunto lasciò il vivo e cominciò a combattere col cane, intanto l'uomo fuggì al monastero mezzo morto, bussò alla porta, vennero i monaci e lui narrò quello che era accaduto, dicendo: «Non so cosa sia successo della vostra barca così e così, eccetera». I monaci non volevano credergli, ma quando si fece gior-

INTRODUZIONE ALL'USO DELLA PAROLA

no andarono al luogo della battaglia e trovarono il morto che puzzava orribilmente ed il cane morto vicino a lui; allora l'abate tolse all'uomo il bando e gli dette più di quanto gli aveva promesso. Questo racconto lo ha riferito Bissario, che lo ha saputo da Gerardo, il quale lo ha sentito direttamente dai monaci.